Poučenie o právach a povinnostiach svedka, ktorý je mladší ako 18 rokov

Dostávate toto poučenie ako svedok/svedkyňa.

Ako svedok máte právo poznať svoje práva a povinnosti.

Prečítajte si pozorne toto poučenie.

Ak ešte nemáte 18 rokov a ste svedkom v trestnom konaní, niektoré Vaše práva budú vykonávať Vaši právni zástupcovia (rodičia alebo opatrovník).

Upozorňujeme, že ak nie ste plnoletý/plnoletá, všetky žiadosti (na súd alebo prokuráatúru) vo Vašom mene musí predložiť vVáš zákonný zástupca (rodič, opatrovník). Nemôžete to urobiť samostatne, pretože nemáte plnú právnu spôsobilosť.

Zástupca, ktorý bude uplatňovať Vaše práva (rodič alebo opatrovník), potvrdí svojím podpisom, že ste boli takto poučení.

Okrem informácií, ktoré obsahuje poučenie, nájdete zdrojové zákonné ustanovenia. Ak nie je uvedené inak, ide o ustanovenia Trestného poriadku (zákon z 6. júna 1997 – Trestný poriadok, Z. z. z roku 2024, pol. 37 a 1222).

Vaše práva a povinnosti ako maloletého svedka v trestnom konaní

1. Povinnosť dostaviť sa na predvolanie

Ak ste predvolaný/predvolaná ako svedok/svedkyňa, musíte sa dostaviť na určené miesto a podať svedeckú výpoveď. **Toto je vaša povinnosť ako svedka** (čl. 177 § 1).

1. Povinnosť ospravedlniť sa za neprítomnosť

Musíte ospravedlniť svoju neprítomnosť, svoju neprítomnosť na výsluchu, ak ste dostali predvolanie a nemôžete prísť z dôvodu choroby. Za týmto účelom musíte navštíviť súdneho lekára, pretože iba on Vám môže vydať potvrdenie, ktoré sa považuje za ospravedlnenie. Akékoľvek iné potvrdenie alebo oslobodenie sa nepovažuje za ospravedlnené (čl 117 ods. 2a).

Ak sa nedostavíte a neospravedlníte Vašu neprítomnosť, môžete čeliť takýmto následkom :

1. môže Vám byť uložená finančná pokuta;
2. môžete byť zadržaný/zadržaná a násilne predvedený/predvedená;
3. môžete byť zatknutý/zatknutá (články 285 – 287).
4. Právo na náhradu výdavkov

Máte nárok na náhradu nákladov, ktoré ste vynaložili v súvislosti s Vaším príchodom na predvolanie.

O takúto finančnú náhradu musíte požiadať:

1. počas úkonu poviete, že si žiadate náhradu nákladov, čo bude zaznamenané v protokole, alebo
2. podáte písomnú žiadosť o náhradu nákladov.

Lehota na podanie žiadosti o náhradu výdavkov je 3 dni odo dňa ukončenia úkonu, na ktorý ste boli predvolaní (články 618a-618e a článok 618k).

1. Právo využiť právnu pomoc

Ak si myslíte, že treba chrániť vaše záujmy, môžete

si určiť právneho zástupcu – advokáta alebo právneho poradcu. Právny zástupca Vás bude zastupovať v prebiehajúcom trestnom konaní.

Ak si nemôžete finančne dovoliť právnika, súd Vám môže na Vašu žiadosť prideliť zástupcu zo zákona. Musíte však preukázať, že si nemôžete dovoliť zaplatiť odmenu svojmu právnikovi (§ 87 § 2 a čl. 88 § 1).

Súd, a v prípravnom konaní prokurátor, môže nesúhlasiť s účasťou na konaní právneho zástupcu, ktorého ste si sami zvolili.

Tento prípad môže nastať vtedy, keď sa prokurátor alebo súd domnieva, že si to nevyžaduje ochrana Vašich záujmov (článok 87 § 3).

1. Právo na ochranu osobných údajov svedka

Vaše bydlisko, miesto zamestnania, telefónne číslo, faxové číslo alebo e-mailovú adresu spisový materiál nezahrnuje. Tieto údaje sú zahrnuté v samostatnej prílohe. Môže sa s ním zoznámiť konajúci orgán.

Súd alebo orgán, ktorý vedie prípravné konanie, môže tieto údaje zverejniť len výnimočne (články 148a a 156a).

Otázky, ktoré Vám položili počas výsluchu, nesmú byť určené na odhalenie Vášho bydliska ani miesta zamestnania. To je povolené len vtedy, ak je to relevantné pre riešenie prípadu (článok 191 § 1b).

Ak existuje ohrozenie Vášho (alebo Vašich blízkych) života, zdravia, slobody alebo majetku značného rozsahu, môžu byť zachované v tajnosti tiež skutočnosti umožňujúce zverejnenie Vašej totožnosti.

Máte právo požiadať o zachovanie dôvernosti vašich údajov. V prípade dôverného charakteru bude Vaše meno známe orgánom činným v trestnom konaní. Napríklad obžalovaný sa ich nedozvie.

Na Vašu žiadosť môže byť rozhodnutie o utajení Vašich osobných údajov zrušené. Na podanie takejto žiadosti máte čas až do ukončenia súdneho konania pred súdom prvého stupňa (článok 184 – tzv. anonymný svedok).

1. Pojednávanie prispôsobené situácii svedka

Môžete byť vypočutý/vypočutá formou **videokonferencie.** Ide o výsluch s použitím technického zariadenia, ktoré vykonať úkon na diaľku so súčasným priamym prenosom obrazu a zvuku (čl. 177 § 1 písm. a).

Ak nemôžete prísť na miesto uvedené v predvolaní, pretože ste chorý/chorá, postihnutý/postihnutá alebo existuje iná prekážka, ktorú nemožno odstrániť, môžete byť vypočutý/vypočutá **tam, kde sa nachádzate** napríklad doma, v nemocnici (článok 177 § 2).

Ak máte poľské štátne občianstvo, žijete v zahraničí a ak s tým súhlasíte, môže Vás vypočuť konzul (čl. 26 ods. 1 ods. 2 a 2 Konzulárneho zákona z 25. júna 2015, Z. z z roku 2013, pol. 1329).

V takom prípade

1. nie je stanovená žiadna zákonná povinnosť dostaviť sa;
2. ak sa nedostavíte, nemôžu z toho pre vás vyplývať žiadne sankcie;
3. nemôžete byť vypočutý/vypočutá formou videokonferencie;
4. nemáte právo na ochranu poskytovanú svedkovi;
5. na výsluchu sa nebudú zúčastňovať žiadne iné osoby, ako je odborný lekár alebo psychológ.

Keď prebieha súdne pojednávanie a Vy máte obavu, že prítomnosť obžalovaného v súdnej sieni Vás môže počas Vašej svedeckej výpovede nepríjemne obťažovať, predsedajúci sudca môže **obžalovaného vyzvať, aby opustil súdnu sieň** na čas trvania Vášho vypočutia (čl. 390 § 2).

Existuje aj iný spôsob: v tomto prípade môžete byť vypočutý/vypočutá formou **videokonferencie** (§ 390 § 3).

1. Pokyny a úkony pred vypočutím

Prípravné konanie

Ak máte viac ako 17 rokov, ale ešte nie ste plnoletý/plnoletá, budete pred výsluchom poučený/poučená o trestnej zodpovednosti za krivé svedectvo alebo zamlčanie pravdy (čl. 190 § 1).

Svojím podpisom potvrdíte, že ste dostali poučenie (čl. 190 § 2).

Ak máte menej ako 17 rokov, pred pojednávaním Vás bude vyšetrovateľ informovať o dôsledkoch krivého svedectva alebo zamlčaní pravdy vyplývajúcich zo zákona z 9. júna 2022 o podpore a resocializácii maloletých (Z. z. z roku 2024, pol. 978 a 1228).

Súdne konanie

Môžete požiadať, aby sa vypočutie utajilo, ak by dané svedectvo mohlo vystaviť Vás alebo osobu, ktorá je Vám najbližšia, hanbe (čl. 83 § 2).

Ak máte viac ako 17 rokov, ale ešte nie ste plnoletý/plnoletá, budete pred výsluchom poučený/poučená o trestnej zodpovednosti za krivé svedectvo alebo zamlčanie pravdy (čl. 190 § 1).

Ak ste mladší ako 17 rokov, pred pojednávaním Vás bude súd informovať o dôsledkoch krivého svedectva alebo zamlčaní pravdy vyplývajúcich zo zákona o podpore a resocializácii maloletých.

Pred tým, kým podáte svedectvo, musíte zložiť prísahu. Súd môže uznať Vašu prísahu za nepotrebnú, ak ani jedna prítomná strana (účastník) nevznesie námietky.

V prípade Vašej nemoty alebo hluchoty prisaháte podpisom textu tejto prísahy (čl. 187 a čl. 188 § 3).

Neprisahajú osoby, ktoré:

1. nemajú ešte 17 rokov;
2. ak existuje dôvodné podozrenie, že svedok z dôvodu duševných porúch nerozumie významu prísahy;
3. ak je svedkom osoba podozrivá zo spáchania trestného činu, ktorý je predmetom konania alebo úzko spojená s týmto činom, alebo ak bol odsúdený za tento trestný čin;
4. ak bol svedok právoplatne odsúdený za krivé svedectvo alebo krivé obvinenie (článok 189).
5. Právo odmietnuť vydať svedectvo – môžete to urobiť sami

Môžete odmietnuť podať svedeckú výpoveď:

1. ak ste pre obžalovaného najbližšia osoba (napr. manžel(ka), rodič, dieťa, , adoptovaný/adoptovaná). Toto právo máte aj po zániku manželstva alebo po zániku vzťahu adopcie (čl. 182 § 1 a 2).
2. takisto vtedy, ak ste obžalovaný/-á v inej veci za spoluúčasť v trestnej činnosti v rámci konania (čl. 182 § 1 a § 3).

Ak máte právo odmietnuť vydať svedectvo, môžete toto právo využívať až do začiatku prvého svedectva v súdnom konaní.

Ak ste v prípravnom konaní podali svedeckú výpoveď a na súdnom pojednávaní ste vypovedať odmietli, nemôže byť už prvé svedectvo použité. Nemôže byť použité ako dôkaz a ani nemôže byť vykladané. Takéto svedectvo bude bude za nejestvujúce (čl. 186 § 1).

Napriek tomu, že ste odmietli vydať svedectvo, môžu sa zverejniť protokoly obhliadky Vášho tela vyhotovené v trestnom konaní (čl. 186 § 2).

1. Právo odmietnuť odpovedať na otázku – môžete to urobiť sami

Môžete odmietnuť odpovedať na otázku, ktorá by Vám alebo osobe Vám najbližšej mohla spôsobiť trestnú zodpovednosť alebo daňovú trestnú zodpovednosť (čl. 183 § 1).

1. Oslobodenie od vydania svedectva alebo alebo odpovede na otázku – žiadosť musí predložiť Váš zákonný zástupca

Môžete byť oslobodení od povinnosti svedčiť alebo odpovedať na otázku, ak

ste s obžalovaným/obžalovanou v úzkom osobnom vzťahu (čl. 185).

Môžete požiadať o oslobodenie od povinnosti podať svedeckú výpoveď až do začiatku prvej svedeckej výpovede v súdnom konaní. V takejto situácii, ak ste predložili vyhlásenie v prípravnom konaní, sa to už nemôže použiť. Nemôže byť použité ako dôkaz a ani nemôže byť vykladané (čl. 186 § 1).

Napriek tomu, že ste oslobodení od svedeckej výpovede, môžu sa zverejniť protokoly obhliadky Vášho tela vyhotovené v trestnom konaní (čl. 186 § 2).

1. Výsluch za aktívnej prítomnosti súdneho znalca a vyšetrenie

Ak sú pochybnosti o Vašom duševnom stave, duševnom vývoji, schopnosti vnímať alebo reprodukovať vnímanie, môže sa s Vami porozprávať s odborný lekár alebo odborný psychológ.

Prítomnosť súdneho lekára alebo súdneho psychológa počas Vášho výsluchu nevyžaduje Váš súhlas.

To však nie je možné, ak ste odmietli podať svedectvo alebo ste boli oslobodení z dôvodu Vášho vzťahu k obvinenému (čl. 192 § 2 a 3).

Ak súhlasíte, môže sa vykonať obhliadka Vášho tela. Môže vás vyšetriť lekár alebo psychológ (čl. 192 § 4).

Prítomnosť odborného lekára alebo odborného psychológa nie je to isté ako vyšetrenie odborným lekárom alebo odborným psychológom.

Ak treba počas konania potrebné určiť, či

1. niektorí ľudia by mali byť odstránení z kruhu podozrivých,
2. zistené stopy majú dôkaznú hodnotu,
* môžu byť odobraté odtlačky prstov, výter z bukálnej sliznice, vzorky vlasov, sliny, vzorky rukopisu, zápach. Váš súhlas sa na to nevyžaduje;
* môžete byť takisto vyfotografovaný/-á a môže byť nahraný Váš hlas;
* s Vaším súhlasom môže expert použiť polygraf. Ide o technické opatrenia, ktorými sa skúmajú bezvedomé reakcie Vášho organizmu (čl. 192a § 1 a 2).
1. Výsluch svedka s osobitnými potrebami (článok 185e)

Ak máte duševnú, vývojovú poruchu, percepčné problémy alebo problémy vyložiť si podstatu otázky a existuje dôvodná obava, že výsluch za normálnych okolností môže nepriaznivo ovplyvniť Váš duševný stav alebo môže byť významne narušený, môže Vás príslušný orgán vypočuť

1. len vtedy, ak Vaše svedectvo má veľký význam pre rozhodnutie veci;
2. len raz. **Existuje výnimka z pravidla výsluchu len raz:** Keď vyvstanú dôležité okolnosti, ktorých vysvetlenie si vyžaduje opätovné vypočutie alebo ak sa zohľadní žiadosť obžalovaného, ktorý nemal obhajcu v čase Vášho prvého vypočutia. Rozhodnutie o opätovnom výsluchu prijme súd.

Výsluch uskutoční súd s účasťou súdneho psychológa v príslušne prispôsobenej, priateľskej miestnosti alebo na inom mieste prispôsobenom Vašim potrebám. Pri výsluchu môže byť prítomný Váš zákonný zástupca (rodičia, právny opatrovník), osoba, ktorá sa o Vás trvale stará, alebo dospelá osoba, ktorú si určíte. Podľa Vašej voľby sa určí aj pohlavie súdneho psychológa, ktorý sa zúčastňuje na výsluchu. Toto pravidlo sa neuplatňuje, ak to bude brániť konaniu. Výsluch (obraz aj zvuk) sa nahráva.

1. **Vypočutie maloletého svedka – obete trestného činu spáchaného s použitím násilia alebo protiprávneho ohrozenia alebo uvedeného v kapitolách XXIII, XXV a XXVI Trestného** zákona (zákon z 6. júna 1997 - Trestný zákonník, Z. z roku 2024, pol. 17 a 1228) **(čl. 185a).**

Ak ste mladší ako 15 rokov a ste obeťou trestného činu

1. spáchaného s použitím násilia alebo nezákonných hrozieb alebo
2. činu proti slobode alebo
3. proti sexuálnej slobode a zvyklosti alebo
4. proti rodine a starostlivosti,

môžete byť vypočutý/vypočutá ako svedok/svedkyňa

1. len vtedy, ak Vaše svedectvo má veľký význam pre rozhodnutie veci;
2. len raz. **Existuje výnimka z pravidla výsluchu len raz:** Keď vyvstanú dôležité okolnosti, ktorých vysvetlenie si vyžaduje opätovné vypočutie alebo ak sa zohľadní žiadosť obžalovaného, ktorý nemal obhajcu v čase vášho prvého vypočutia. Rozhodnutie o opätovnom výsluchu vydá súd.

Výsluch vedie súd s účasťou súdneho psychológa v príslušne k tomu prispôsobenej, priateľskej miestnosti. Pri výsluchu môže byť prítomný Váš zákonný zástupca (rodič, právny opatrovník), osoba, ktorá sa o Vás trvale stará alebo dospelá osoba, ktorú si určíte. Pohlavie súdneho psychológa, ktorý sa zúčastňuje na výsluchu, si môžete určiť. Toto pravidlo sa neuplatní, ak to bude brániť konaniu. Výsluch sa (obraz aj zvuk) nahráva.

**Za rovnakých podmienok** môžete byť vypočutý/vypočutá

ako svedok tiež, ak máte viac ako 15 rokov, ale ešte nemáte 18 rokov a ak ste obeťou trestného činu:

1. spáchaného s použitím násilia alebo nezákonných hrozieb alebo
2. činu proti slobode alebo
3. proti sexuálnej slobode a zvyklosti alebo
4. proti rodine a starostlivosti,

ak existuje oprávnená obava, že výsluch za iných podmienok môže mať negatívny vplyv na Váš duševný stav.

1. Vypočutie maloletého svedka vo veci spáchaného činu s použitím násilia alebo nezákonných hrozieb alebo uvedenej v XXV. a XXVI. kapitole Trestného zákonníka (článok 185b)

Ak ešte nemáš 15 rokov a si svedok/svedkyňa

trestného činu

1. spáchaného s použitím násilia alebo nezákonných hrozieb alebo
2. proti sexuálnej slobode a zvyklosti alebo
3. proti rodine a starostlivosti a Tvoje svedectvo môže byť dôležité na vyriešenie Tvojho prípadu,

môžeš byť vypočutý/vypočutá len raz. **Existuje výnimka z pravidla výsluchu len raz:** keď vyvstanú dôležité okolnosti, ktorých vysvetlenie si vyžaduje opätovné vypočutie alebo ak sa zohľadní žiadosť obžalovaného, ktorý nemal obhajcu v čase Tvojho prvého vypočutia. Rozhodnutie o opätovnom výsluchu vydá súd.

Výsluch vedie súd s účasťou súdneho psychológa v príslušne k tomu prispôsobenej, priateľskej miestnosti. Pri výsluchu môže byť prítomný Tvoj zákonný zástupca (rodičia, právny opatrovník), osoba, ktorá sa o Teba trvale stará, alebo dospelá osoba, ktorú si určíš. Pohlavie súdneho psychológa, ktorý sa zúčastňuje na výsluchu, si môžeš sám/sama určiť. Toto pravidlo sa neuplatní, ak to bude brániť konaniu. Výsluch (obraz aj zvuk) sa nahráva.

Tento spôsob výsluchu sa neuplatní, ak

1. si bol/bola spolupáchateľom protiprávneho činu, v ktorom si svedkom, alebo
2. skutok, ktorý si spáchali, súvisí s trestným činom, v ktorom figuruješ ako svedok.

Ak máte viac ako 15 rokov ale máte menej ako 18 rokov a ste svedkom trestného činu

1. spáchaného s použitím násilia alebo nezákonných hrozieb alebo
2. proti sexuálnej slobode a zvyklosti alebo
3. proti Vašej rodine a starostlivosti a existuje obava, že priama prítomnosť obžalovaného na pojednávaní by mohla byť pre Vás a Vaše svedectvo príťažou, môžete byť vypočutý/vypočutá formou **videokonferencie.**

Tento spôsob výsluchu sa neuplatní, ak

1. ste boli spolupáchateľom protiprávneho činu, v ktorom ste svedkom, alebo
2. skutok, ktorý ste spáchali, súvisí s trestným činom, v ktorom figurujete ako svedok.
3. Vypočutie svedka obete trestných činov podľa článku 197-199 Trestného zákonníka (článok 185c)

Ak ste poškodený/poškodená vo veci znásilnenia alebo sexuálneho zneužitia a máte viac ako 15 rokov, môžete byť vypočutý/vypočutá ako svedok

1. len vtedy, ak Vaše svedectvo má veľký význam pre rozhodnutie veci;
2. len raz. **Existuje výnimka z pravidla výsluchu len raz:** keď vyvstanú dôležité skutočnosti, ktorých vysvetlenie si vyžaduje opätovné vypočutie alebo ak sa zohľadní žiadosť obžalovaného, ktorý nemal obhajcu v čase Vášho prvého výsluchu. Rozhodnutie o opätovnom výsluchu prijme súd.

Výsluch vedie súd s účasťou súdneho psychológa

v príslušne k tomu prispôsobenej, priateľskej miestnosti. Pri výsluchu môže byť prítomný Váš zákonný zástupca (rodič, právny opatrovník), osoba, ktorá sa o Vás trvale stará, alebo dospelá osoba, ktorú si určíte. Môžete požiadať, aby pohlavie odborného psychológa/odbornej psychologičky bolo podľa Vášho želania. Toto pravidlo sa neuplatňuje, ak to bude brániť konaniu. Výsluch (obraz aj zvuk) sa nahráva.

1. Právo na ochranu

Ak existuje ohrozenie života alebo zdravia vás alebo vašich blízkych, môžete dostať policajnú ochranu počas procesu, na ktorý ste boli predvolaní.

Ak hrozí vysoké nebezpečenstvo, Vy a Vaši blízki môžete dostať osobnú ochranu alebo pomoc pri zmene miesta pobytu.

Ak žiadate ochranu, adresujte žiadosť vojvodskému riaditeľovi (riaditeľovi hlavného mesta) polície.

POZOR! Žiadosť sa podáva prostredníctvom konajúceho orgánu alebo súdu (čl. 1 - 17 zákona zo dňa 28. novembra 2014 o ochrane a pomoci poškodenému alebo svedkovi (Z. z. z roku 2015, položka 21 a 2024, položka 1228).

To znamená, že v žiadosti (liste) uvediete dvoch adresátov:

1. orgán, ktorý vedie prípravné konanie alebo súd a
2. vojvodského riaditeľa polície (riaditeľa hlavného mesta) polície.

**Vojvodský policajný riaditeľ (hlavného mesta)** *(prosím, zadajte tu príslušného riaditeľa)*

prostredníctvom

**konajúci orgán** *(tu zadáte údaje tohto orgánu)*

Svoju žiadosť predložte orgánu, ktorý vedie prípravné konanie alebo na súde. Orgán, ktorý dostal žiadosť, ju postúpi riaditeľovi.

1. **Právo na pomoc**

Vy a Vaši najbližší môžete dostať bezplatnú psychologickú pomoc v Sieti pomoci pre obete trestnej činnosti (čl. 43, § 8, bod 2a zákona zo dňa 6. júna 1997 Exekučný trestný zákonník (Z. z. z roku 2024, pol. 706).

**Podrobnosti o tejto pomoci nájdete na**

**webe** [*https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl*](quot%3Bhttps%3A//www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl%26quot) alebo zavolaním na tel. číslo **+48 222 309 900.**

**Ak vám niečo nie je jasné alebo potrebujete ďalšie informácie, môžete sa vždy opýtať konajúceho orgánu. Konajúci je povinný vysvetliť Vám svoje práva a povinnosti úplným a zrozumiteľným spôsobom.**